



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Socialist Republic of Vietnam

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Independence - Freedom – Happiness



Sheraton
NHA TRANG HOTEL & SPA

BIÊN BẢN GHI NHỚ

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Số/ Number: 001/2018

Hôm nay, ngày 22 tháng 04 năm 2018, tại trường ĐH Nha Trang, chúng tôi gồm:

Today, Apr 22nd, 2018 at Nha Trang University, we are:

BÊN A: TRƯỜNG ĐẠI HỌC NHA TRANG

PARTY A: NHA TRANG UNIVERSITY

Địa chỉ: 02 Nguyễn Đình Chiểu, P. Vĩnh Thọ, Tp. Nha Trang, Tỉnh Khánh Hòa, VN

Address: 02 Nguyen Dinh Chieu, Vinh Tho Ward, Nha Trang city, Khanh Hoa Province, Vietnam

Điện thoại/ Telephone: 0258. 2471370

Đại diện: **TS. Quách Hoài Nam**

Chức vụ: **P.Hiệu trưởng**

Representative: Dr. Quách Hoài Nam

Position: Vice Principal

(Sau đây gọi tắt là “Trường”)/ (By now called as “University”)

BÊN B: KHÁCH SẠN SHERATON NHA TRANG HOTEL & SPA

PARTY B: SHERATON NHA TRANG HOTEL & SPA

Địa chỉ: 26 – 28 đường Trần Phú, phường Lộc Thọ, TP. Nha Trang, tỉnh Khánh Hòa, Việt Nam.

Address: 26 – 28 Tran Phu street, Loc Tho Ward, Nha Trang city, Khanh Hoa Province, Vietnam

Điện thoại/ Telephone: (+84) 58 388 0000 Fax: (+84) 58 388 2222

Đại diện: **ông Nguyễn Minh Tuấn**

Chức vụ: **Trưởng phòng nhân sự**

Representative: Mr. Nguyen Minh Tuan Position: Human Resources Manager

(Sau đây gọi chung là “Sheraton Nha Trang”)

(By now called as “Sheraton Nha Trang”)



1. MỤC ĐÍCH HỢP TÁC/ PURPOSE OF CORPORATION:

- Tạo cơ hội cho sinh viên được học tập và làm việc thực tế tại cơ sở với tiêu chuẩn 5 sao quốc tế;

- *To provide more opportunities to study and gain work experience in a five-star, international environment;*

- Tạo mối liên kết lâu dài giữa nhà trường và doanh nghiệp;

- *To cement the good relationship between the University and Sheraton Nha Trang;*

- Thu nhận ý kiến của doanh nghiệp để hoàn thiện chương trình đào tạo của nhà trường;

- *Sheraton Nha Trang should provide feedback to the university, to improve the quality of the training programs.*

- Tạo nguồn nhân lực đáp ứng được yêu cầu công việc của Doanh nghiệp và nhu cầu xã hội.

- *To provide skillful and knowledgeable human resources who can adapt to the job needs of companies and employers as well as to social requirements.*

2. NỘI DUNG HỢP TÁC/ CORPORATION CONTENT:

- Ưu tiên trong công tác đưa sinh viên của trường sang thực tập khi Sheraton Nha Trang có nhu cầu và được ưu tiên tuyển dụng cho sinh viên sau khi kết thúc đợt thực tập.

- *To give priority to delegating students to internships at Sheraton Nha Trang, upon request, and for the latter to employ good students on a permanent basis when they have completed their internships.*

- Mời đại diện Sheraton Nha Trang tham gia các buổi tọa đàm hướng nghiệp, chia sẻ kinh nghiệm cho sinh viên của trường (báo trước ít nhất 2 tuần).

- *To invite Sheraton Nha Trang to send representatives to the internship/careers orientation event at the university. Two weeks' notice of the event will be given.*

- Các nội dung hợp tác khác nằm trong khả năng thực hiện của 2 bên và sau khi 2 bên đã bàn bạc đi đến thống nhất thực hiện bằng văn bản.

- *Other cooperative contents are agreed by both parties before signing the memorandum of understanding.*

TR
H
S
*

- Hỗ trợ các hoạt động ý nghĩa khác và ưu tiên tuyển dụng sinh viên có phẩm chất, năng lực tốt của bên A.

- To support other meaningful activities and to give priority to employing the university's good and qualified students.

4. THỎA THUẬN CHUNG/ *GENERAL CONDITIONS*:

- Hai bên cam kết thực hiện các nội dung trong Bản ghi nhớ và các thỏa thuận cụ thể về nội dung công việc giữa hai bên cần phải được thể hiện bằng văn bản trên cơ sở bình đẳng, minh bạch và đúng pháp luật.

- *Both parties agree to abide by all of the conditions of memorandum of understanding and all plans/ actions should be described in written documents and lawful.*

- Thỏa thuận hợp tác này có hiệu lực thi hành trong thời hạn 02 năm (hai năm) kể từ ngày ký và sẽ được Hai Bên xem xét tiếp tục hay không tiếp tục vào thời điểm một tháng trước ngày hết hiệu lực.

- This memorandum of understanding is valid for two years from the date of signing and will be reviewed for extension prior to the one-month expiration date.

- Thỏa thuận hợp tác này được lập thành hai (02) bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ 01 bản để thực hiện, Bản ghi nhớ này có hiệu lực kể từ ngày ký.

- *This memorandum of understanding will have two copies, with each party keeping one copy this memorandum of understanding will take effect on the date of signing.*

ĐẠI DIỆN TRƯỜNG ĐH NHA TRANG
REPRESENTATIVE OF NHA TRANG UNIVERSITY



TS. Quách Hoài Nam
Phó Hiệu Trưởng
Vice - Principal

ĐẠI DIỆN KHÁCH SẠN SHERATON NHA TRANG
REPRESENTATIVE OF SHERATON NHA TRANG
HOTEL & SPA

Ông Nguyễn Minh Tuấn
Trưởng phòng nhân sự
Human Resources Manager

GAO TÀI